

# 北京科技大学

## 2011 年硕士学位研究生入学考试试题

试题编号: 241 试题名称: 单独考试俄语 (共 10 页)

适用专业: 全校各专业单独考试考生

说明: 所有答案必须写在答题纸上, 做在试题或草稿纸上无效。

### I Чтение

Прочитайте тексты, выберите вариант ответа.(40 баллов)

#### Текст 1

«Ребёнок сутками сидит перед компьютером. Что делать?». Вы не представляете, как часто с этим вопросом обращаются к психологам перепуганные(大为惊恐的) родители. Универсального ответа нет. Но есть совет, который я даю всем: для начала спросить себя, почему ваш ребёнок увлётся компьютером?

Не сами ли вы подтолкнули(推到……跟前) своего ребёнка (а компьютерная наркомания(成瘾) не менее страшна, чем любая другая) – своей вечной занятостью, авторитарностью(专横), неумением или нежеланием жить интересами ребёнка.

Мы часто организуем опросы среди родителей на тему «Как вы проводите с детьми свободное время?». Результаты повергают в отчаяние(悲观): совместное общение в семье сжежилось(收缩) до минимума, большинство родителей, занятых целыми днями на работе, даже не могут вспомнить, когда они в последний раз ходили куда-то вместе. Попробуйте, пока не поздно, организовать свободное время ребёнка, предложите альтернативу(选择) компьютеру. Можеь быть, стоит разрешить ребёнку приводить в дом друзей, даже если они вам не по душе: или – купить собаку, о которой он мечтал в детстве; или записать его в спортивную секцию... В конце концов, почему бы вам не поиграть вместе в те же самые компьютерные игры – может быть именно они объяснят вам, чего вы недодали(没给够) детям в реальной жизни: путешествий, приключений(奇遇), свободного общения, радости от соревнования с самим собой и друзьями, от того, что с каждым разом становишься все большим мастером своего дела... Кроме того, вам стоит вообще побольше узнать про компьютеры и Интернет. Таким образом вы перестанете в

глазах ребёнка «чайником», а кроме того, знакомство с сильными сторонами информационных технологий подскажет вам, что делать. А вдруг вы поспешили и приняли за компьютерную зависимость серьёзное и глубокое увлечение? Возможно это увлечение – будущее вашего ребёнка. И его надо не спасать от компьютера, а наоборот, отдать в специальную школу, где ему помогут овладеть будущей профессией.

1. Почему ребёнок сутками сидит перед компьютером?
  - A. Потому что ребёнок – мастер компьютера.
  - B. Потому что компьютерные игры очень увлекательные.
  - B. Потому что совместное общение в семье съезжилось до минимума.
2. Как надо организовать свободное время ребёнка?
  - A. Запретить ему заниматься компьютером.
  - B. Разрешить ему приводить в дом друзей, купить собаку и т. д.
  - B. Предложить ему побольше узнать про Интернет.
3. Ограничивают ли детей играть на компьютере?
  - A. Да, надо спасать их от компьютера.
  - B. Нет, надо помочь им знакомиться с информационными технологиями.
  - B. Нет, надо отдать их в специальную школу, где им помогут овладеть будущей профессией.

## Текст 2

Во время чтения глаза много работают. При неблагоприятных условиях они быстро устают. Как облегчить чтение и сохранить зрение?

Надо помнить, что на глаза плохо действует недостаточное освещение(照明), поэтому следует позаботиться о том, чтобы оно было подходящим и создавало наиболее удобный режим работы для них. Такой режим создаётся двумя источниками света: верхним освещающим всё помещение и локальным(局部的) падающим на читаемый текст. Если глаза устали, сделайте перерыв, отводите взгляд от книги, посмотрите вверх, затем прикройте ладонями глазные яблоки, но не нажимайте на них, а лишь создайте для глаз полную темноту. Если после этого перед глазами появится мерцание(闪光), подождите, пока оно исчезнет, затем оставь глаза ещё на 10 секунд в полной темноте.

Можно использовать и другие упражнения, способствующее снятию усталости глаз: прекратить чтение и слегка помассировать(按摩) мускулы вокруг глаз, особенно в височной области.

4. Какое освещение очень вредно для зрения?

- A. Плохое освещение.
- B. Недостаточное освещение.

В. Неплохое освещение.

5. Что мы должны делать, если глаза устают?

А. Следует отдохнуть.

Б. Слушать музыку.

В. Продолжать чтение.

6. Какое упражнение можно ещё сделать, кроме прекращения чтения?

А. Выйти на воздух.

Б. Посмотреть телевизор.

В. Отдохнуть и сделать массаж вокруг глаз.

### Текст 3

Разные народы пьют чай по-разному. Русские, например, больше всего любят чёрный чай. Большинство заваривают чай в отдельном небольшом чайнике. Предварительно чайник следует прогреть кипятком, воду вылить, насыпать заварку(沏一次茶用的茶叶量) из расчёта чайная ложка на человека, плюс одна чайная ложка для чайника. Чай надо оставить на 3-5 минут, чтобы он настоялся, чтобы листья отдали воде аромат и цвет. Иногда на чайник ставят грелку в виде красивой куклы, чтобы чай лучше заварился. Заварку наливают в чашку по вкусу. Добавляют горячую воду. Тот, кто любит крепкий чай, наливает больше заварки. Некоторые пьют светлый некрепкий чай. С чем пьют чай? Обычно чёрный чай пьют с сахаром. Его добавляют по вкусу.

7. Сколько заварок нужно насыпать в чайник по обычаю, если 3 человека вместе пьют чай?

А. 2 заварки.

Б. 3 заварки.

В. 4 заварки.

8. Как русские наливают чай после того, как чай уже заварился?

А. Наливают заварку в свою чашку.

Б. Наливают заварку и кипяток.

В. Наливают горячую воду в чашку, в котором лежит чай.

### Текст 4

Счёт погибших в результате самого мощного за последние годы землетрясения(地震) идёт на сотни. Никто ещё не знает всех подробностей.

Под ударом оказались острова в Индонезии, остров Шри-Ланка, побережье Индии, Сингапур, Малайзия, Таиланд. Землетрясение затронуло традиционные курортные места.

Известно, что число погибших на острове Пхукет в Таиланде может составить более 2 тысяч человек. Сообщается, что потерпел крушение пассажирский корабль, на котором находились порядка 500 иностранных туристов. Пока о судьбе туристов ничего не известно.

Эпицентр(震中) землетрясения находился, по данным сейсмологов(地震学

家), в Индийском океане, неподалёку от индонезийского острова Суматра. В результате образовались цунами(海啸), громадные волны.

И эти же волны, видимо, вызвали крушение пассажирского корабля у берегов Таиланда. По предварительным данным американских сейсмологов, сила землетрясения составила 8 с половиной баллов по шкале Рихтера(里氏).

Главное сейсмологическое управление Китая оценивает силу землетрясения в 8,7 балла. Узнать точные данные о количестве жертв и разрушений пока сложно, электрические и телефонные сети в районе бедствия не работают.

9. Где произошло землетрясение?

- A. В Тихом океане.
- B. В Индийском океане.
- V. В Антарктике.

10. Сколько погибших на острове Пхукет в Таиланде?

- A. 2 тысяч человек.
- B. Больше 2 тысяч человек.
- V. 500 человек.

11. Во сколько баллов американские сейсмологи оценивают силу землетрясения?

- A. В 8 баллов.
- B. В 8,5 балла.
- V. В 8,7 балла.

### Текст 5

Крупнейший русский учёный 18 века, Михаил Ломоносов проявил себя в различных областях науки. Современному учёному трудно себе представить, как можно одновременно работать в области химии, физики, астрономии, географии, металлургии и везде достигать успехов. Но особенно значительны достижения Ломоносова в области химии. Ломоносов, кроме того, был выдающимся поэтом, создал труды по русскому языку и литературе, был художником – выкладывал картины из цветных кусочков стекла, которое сам делал в своей мастерской. Всё, что он делал, было необходимо для молодой русской науки, для развивающейся русской культуры. Поэтому так высоко оценена его деятельность в последующих веках. Премия имени М. В. Ломоносова – самая почётная награда, которую присуждает сейчас советская Академия наук. Ломоносов был «первым нашим университетом» -- сказал о нём Пушкин.

12. В какой области науки достижения Ломоносова особенно значительны?

- A. В области химии.

Б. В различных областях науки.

В. В области физики.

13. Что было необходимо для молодой русской науки и культуры?

А. Труды Ломоносова по русскому языку и литературе.

Б. Всё, что делал Ломоносов.

В. Стихи Ломоносова.

14. Как оценил Ломоносова Пушкин?

А. Ломоносов был «первым нашим университетом».

Б. Ломоносов – крупнейший русский учёный 18 века.

В. Ломоносов – великий талант в различных областях науки.

### Текст 6

Улыбка у многих народов является важным и часто обязательным элементом общения. Традиционно говорят об улыбающихся народах – американцах, немцах, японцах и о не улыбающихся – например, скандинавских народах. Русские при их традиционных качествах – доброжелательности, гостеприимстве(热情好客) – не принадлежат к улыбающимся народам.

Чем это объясняется? Тысячелетним периодом жизни в суровых климатических условиях, длительной борьбой за выживание, особым психическим складом(性格, 气质) русского человека?

Улыбка у русских выполняет иные функции, чем в Америке, Европе, Юго-восточной Азии.

У русских не принято улыбаться незнакомым людям на улице. Это может рассматриваться как нарушение правил приличного поведения.

Русские не обязательно улыбаются собеседнику. Это не значит, что они неприветливы(不亲切). Приветствие сопровождается, обычно, особой интонацией, выражением лица.

Улыбка не принята при выполнении служебных обязанностей. Считается, что, занимаясь серьёзным делом, человек должен быть и сам серьёзен.

Для улыбки, смеха существует другое, отдельное от работы время. Делу – время, потехе(娱乐消遣) – час, говорит русская пословица.

Для улыбки у русского человека должна быть причина. Призыв Дейла Карнеги «Улыбайтесь собеседнику!» не всегда понятен русскому человеку, так как в ответ можно услышать: Чему улыбаться-то? Жизнь трудная. Нечему улыбаться! В русском языке есть несколько грубоватая поговорка: Смех без причин – признак дурачины. То есть, если человек без причины смеётся, то он не очень умён.

Улыбка из вежливости(礼节), на западный манер(方式, 做法), многими

русскими рассматривается как искусственная(造作的), а значит – неприятная. Русскими признаётся искренняя, добродушная улыбка, демонстрирующая личную симпатию(好感, 喜欢) к собеседнику.

Иностранцам не нужно болезненно реагировать(反应) на отсутствие улыбки у работников русского сервиса(服务业). Они не улыбаются часто в силу русских коммуникативно-культурных традиций. Правда, русские сами часто жалуются, что люди в сфере обслуживания не улыбкивы.

Помните, специфика улыбки ставит Россию в особое положение по отношению к Западу и Востоку.

15. Почему по мнению автора русские принадлежат к не улыбкивым народам?

А. У русских свои коммуникативно-культурные традиции.

Б. Русские прошли тысячелетний период жизни в суровых климатических условиях и длительную борьбу за выживание.

В. Русские серьёзны, не приличны и не гостеприимны.

Г. Русские – народ с особым психическим складом.

16. Жалуются ли русские на отсутствие улыбки у обслуживающего персонала?

А. Нет, они думают, что жизнь трудная и нечему улыбкиваться.

Б. Да, они часто жалуются на отсутствие улыбки в сфере обслуживания.

В. Нет, они считают, что улыбка не принята при выполнении служебных обязанностей.

Г. Нет, ведь не принято улыбкиваться на работе.

17. В каких случаях русские улыбкиваются?

А. Когда они встречаются на улице с незнакомыми людьми.

Б. Когда они разговаривают с собеседником, выражая свою вежливость по отношению к нему.

В. Когда они демонстрируют личную симпатию к собеседнику.

Г. Когда они отмечают праздники.

### Текст 7

Новый педагогический(师范的) университет – это первое высшее педагогическое учебное заведение, образованное правительством и Департаментом образования Москвы. Главная его задача – подготовить специалистов высокого класса для города. Не секрет, что в школах Москвы учителей катастрофически не хватает: в педагогике молодёжь не очень тянет.

Руководство университета основной своей задачей считает создание творческих мастерских и высочайшее качество преподавания, единство

практики и науки. На кафедры, которых будет двадцать, приглашены известные учёные, профессора, академики, вместе с которыми пришли целые научные школы соглашения с педагогическими колледжами(学院; 中等专科学校) и школами о практике студентов в их стенах. Это ново, поскольку практика начнётся для студентов с первого курса.

Сегодня остро стоит вопрос трудоустройства(就业) выпускников вузов. Поэтому между правительством Москвы, Департаментом образования и университетом заключено соглашение о предоставлении выпускникам рабочих мест. Более того, молодым специалистам, проявившим организаторские способности, руководство университета может дать рекомендацию о работе в должности завуча(教务主任). Отличников рекомендуют к зачислению на работу по высшим категориям. Так что есть смысл хорошо учиться не только ради повышенной стипендии(奖学金), но и ради будущей высокой зарплаты.

В этом году проводится приём на факультеты истории, математики, филологии русского и английского языков и литературы, физкультуры и спорта, психологии, дошкольного и начального образования. Студентами могут стать москвичи при условии успешной сдачи вступительных экзаменов. Перед экзаменами проводится собеседование, которое включает устное знакомство и диктант. Не прошедшие по конкурсу смогут стать студентами, оплатив обучение.

Но главное, считает ректор университета профессор Виктор Рябов, создать всем – и преподавателям, и студентам – атмосферу всеобщей увлечённости педагогикой, основанной на глубоких знаниях.

18. Какую задачу поставил перед собой новый педагогический университет?

- А. Воспитать молодых преподавателей.
- Б. Набрать как можно больше студентов.
- В. Повысить зарплату преподавателей.
- Г. Подготовить специалистов высокого класса.

19. Куда университет планирует направлять выпускников-отличников?

- А. На работу во все вузы России.
- Б. На работу в школы.
- В. На работу по высшим категориям.
- Г. На работу на совместные предприятия.

20. Кого принимает педагогический университет?

- А. Россиян, которые окончили школу.
- Б. Москвичей, которые успешно пройдут вступительные экзамены или которые оплатят своё обучение.

В. Россиян, которые решили стать преподавателями.

Г. Москвичей, у которых есть способности к музыке, к рисованию, к спорту.

## II Лексика и грамматика

### Прочитайте текст, выберите вариант ответа.(10 баллов)

Трудно ( 21 ) нашу жизнь без растений, зелёных друзей человека, одевающих и кормящих его. Жизнь на многом зависит ( 22 ). ведь люди не могут жить ( 23 ). Хлеб, овощи и фрукты... – Это растения. Хлопок – это тоже растение. Для жизни людей, для жизни других растений на Земле деревья имеют большое значение. Словом, в нашей жизни ( 24 ) мы встречаемся с растениями, ( 25 ) нам большую пользу. Но растения не сразу стали нашими друзьями, не сразу стали так усердно служить ( 26 ).

Людям пришлось долго завоёвывать и покорять различных представителей обширного зелёного мира. И ( 27 ) был труд – упорный труд многих поколений. Труд помог людям разгадать тайны природы и стать хозяевами зелёного мира.

В нашей стране идёт огромная работа ( 28 ) природы. Мы охраняем старые леса и сажаем новые, превращаем пустыни ( 29 ) плодородные поля. Непрерывно повышаем урожаи культурных растений и выращиваем новые, лучшие сорта растений. ( 30 ) на труды и заботы людя, зелёные друзья будут ещё лучше служить человечеству.

- |                               |                            |                   |
|-------------------------------|----------------------------|-------------------|
| 21. А. представлять собой     | Б. представить собой       |                   |
| В. представить себе           |                            |                   |
| 22. А. от этих зелёных друзей | Б. от этих зелёных друзьях |                   |
| В. из этих зелёных друзей     |                            |                   |
| 23. А. нет растений           | Б. без растений            |                   |
| В. при помощи растений        |                            |                   |
| 24. А. на каждом шагу         | Б. в каждом шагу           | В. на каждом шаге |
| 25. А. принесёнными           | Б. приносим                | В. приносящими    |
| 26. А. народа                 | Б. народу                  | В. народом        |
| 27. А. единственным оружием   | Б. единым орудием          |                   |
| В. единственному орудию       |                            |                   |
| 28. А. о преобразовании       | Б. по преобразованию       | В. преобразовании |
| 29. А. в                      | Б. на                      | В. за             |
| 30. А. Отвечать               | Б. Отвечая                 | В. Отвечаемый     |

### III Перевод

Прочитайте текст, переведите подчёркнутые предложения на китайский язык.(30 баллов)

#### Текст 1

Мы говорили о том, чем занять свободные часы, но отдых необходим и в рабочее время.

31. Известно, что у человека после выполнения работы в течение определённого времени наступает утомление (疲倦). Его необходимо снять или хотя бы ослабить, чтобы оно не перешло в болезненное состояние – переутомление. 32. Величина этого «определённого времени», после которого наступает утомление, зависит от множества факторов – опыта, возраста, условий труда, характера работы, заинтересованности в ней и т. д. и т. п.

Но всё же есть некие средние данные. Так, первоклассники могут напряжённо работать в течение 25-30 минут, студент вуза может слушать лекцию полтора часа, старшеклассник может напряжённо работать над книгой 45-50 минут. 33. Все эти данные очень приблизительны, но и они позволяют нам определить общую схему отдыха.

Ослабить утомление, накопившееся за небольшой промежуток времени, помогает краткий отдых в течение работы.

34. Утомление за день снимают свободный вечер и ночь, за рабочую неделю – выходные дни. И всё же полностью утомление не будет снято. 35. Организму требуется и более значительный отдых, ему нужно отдохнуть от работы – для этого предназначен отпуск или каникулы.

#### Текст 2

Пекин, 20 ноября /Синьхуа/ -- 36. В 2009 г. количество выпускников вузов в Китае превысит 6 млн. Под влиянием глобальной(全球的) экономической депрессии ситуация с их трудоустройством(就业) в стране оставляет желать лучшего.

37. По опубликованным Академией общественных наук Китая данным, в 2008 г. число выпускников китайских вузов составило 5,59 млн человек -- на 640 тыс больше, чем в 2007 г., в 2009 г. эта цифра превысит 6 млн.

38. На прошедшей в г. Ухань /Центральный Китай/ 1-й ярмарке вакансий(招聘会) для выпускников вузов более 350 предприятий-нанимателей(用人单位) предоставили свыше 30 тыс рабочих мест /в прошлом году -- более 450 предприятий-нанимателей и 50 тыс рабочих мест/.

Согласно данным доклада о ситуации в сфере трудоустройства, составленного экспертами Фуданьского университета /Шанхай/, под влиянием международной экономической ситуации спрос на выпускников вузов на рынке занятости будет заметно снижаться.

39. Поступление на государственную службу остается первым выбором выпускников вузов. 40. Как сообщается, в 2009 г. в экзаменах по приему на работу в центральные государственные структуры примут участие 775 тыс человек -- на 130 тыс человек больше, чем в 2008 г.

#### IV Письмо

**Напишите сочинение на тему «Незабываемый день» в 150-200 слов.  
(20 баллов)**